



Estudio Comparativo de la Enseñanza del Idioma Francés como Lengua Extranjera: una Visión en Ecuador e Italia

Comparative Study of the Teaching of the French Language as a Foreign Language: a View in Ecuador and Italy

Estudo comparativo do ensino da língua francesa como língua estrangeira: uma visão no Equador e na Itália

Carmen Viviana Briones-Zambrano ^I
zcarmen810@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0002-1768-6614>

Silvia Lorena Bravo-Barrezueta ^{II}
silvia.bravo@utm.edu.ec
<https://orcid.org/0000-0001-5093-2816>

Correspondencia: zcarmen810@gmail.com

Ciencias Económicas y Empresariales
Artículo de Investigación

***Recibido:** 30 de enero de 2022 ***Aceptado:** 18 de febrero de 2022 * **Publicado:** 03 marzo de 2022

- I. Estudiante en proceso de titulación, Universidad Técnica de Manabí, Carrera de Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros, Portoviejo, Ecuador.
- II. Magister en Gerencia y Liderazgo Educativo, Licenciado en Contabilidad y Auditoría, Universidad Técnica de Manabí, Portoviejo, Ecuador.

Resumen

El francés es una lengua romance, es decir comparte una lengua base común que proceden del latín. Una de sus principales particularidades está ligada al sueño de libertad condicional, esta al mismo tiempo está difundida en los cinco continentes. En el presente trabajo se realizó una búsqueda bibliográfica a partir del año 2001 hasta el 2021, en las principales bases de datos y páginas oficiales en el área de educación, Ministerio de Educación del Ecuador, Universidad e Investigación (MIUR), Marco Común Europeo para las lenguas (MCER), facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad Técnica de Manabí (UTM), Università degli Studi di Genova: Dipartimento di Lingue e Culture Moderne y otras. El objetivo de este estudio es comparar los métodos de enseñanza, niveles, certificaciones y alianzas estratégicas de las facultades de idiomas específicamente del francés, estableciendo comparaciones entre las universidades seleccionadas de los países de Ecuador e Italia.

Palabras claves: Estilos de aprendizaje; métodos de enseñanza; estudiantes universitarios; idioma francés; comparaciones en las universidades

Abstract

French is a Romance language, that is to say it shares a common base language originating from Latin. One of its main particularities is linked to the dream of freedom, which at the same time is spread in the five continents. In the present work a bibliographic search was carried out from 2003 to 2021, in the main databases and official pages in the area of education, Ministry of Education of Ecuador, University and Research (MIUR, Common European Framework for Languages (CEFR), Faculty of Philosophy, Letters and Educational Sciences of the Technical University of Manabi, University of Genoa: Department of Modern Languages and Cultures and others. The objective of this study is to compare the teaching methods, levels, certifications and strategic alliances of the faculties of languages, specifically French, establishing comparisons between the selected universities in Ecuador and Italy.

Keywords: Learning styles; teaching methods; university students; French language; university comparisons.

Resumo

O francês é uma língua românica, ou seja, compartilha uma língua base comum que vem do latim. Uma de suas principais peculiaridades está ligada ao sonho da liberdade condicional, que ao mesmo tempo se espalha pelos cinco continentes. No presente trabalho, foi realizada uma pesquisa bibliográfica do ano de 2001 a 2021, nas principais bases de dados e páginas oficiais da área de educação, Ministério da Educação do Equador, Universidade e Pesquisa (MIUR), Quadro Europeu Comum para Línguas (MCER), Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências da Educação da Universidade Técnica de Manabí (UTM), Università degli Studi di Genova: Departamento de Lingue and Culture Moderne e outros. O objetivo deste estudo é comparar os métodos de ensino, níveis, certificações e alianças estratégicas das faculdades de idiomas especificamente francesas, estabelecendo comparações entre as universidades selecionadas dos países do Equador e da Itália.

Palavras-chave: Estilos de aprendizagem; métodos de ensino; estudantes universitarios; idioma francês; comparações em universidades

Introducción

El interés en el aprendizaje de la lengua francesa se ha incrementado durante los últimos años en los diversos lugares del mundo hasta el punto de convertirse en la cuarta lengua más hablada y la única junto con el inglés, que se habla en los cinco continentes. (González, 2017), no obstante, en Ecuador existen oportunidades de mejora en cuanto a las metodologías de enseñanza, así como fomentar la inserción del idioma en las instituciones educativas, esta investigación se enfoca en un estudio comparativo acerca de la enseñanza del idioma francés como lengua extranjera entre Ecuador e Italia, siendo escenarios de estudio la Universidad Técnica de Manabí y la Università degli Studi di Genova.

De esta manera se determinan aspectos importantes para este estudio como por ejemplo la descripción del espacio francófono, la francofonía es un espacio de cooperación multilateral entre los estados y gobiernos que la integran. La cooperación se basa en valores universales e intereses comunes, incluidos el pluralismo lingüístico y cultural, la democracia, los derechos humanos y el desarrollo sostenible está conformado por tres círculos, en el primer círculo se encuentran los hablantes nativos de la lengua francesa que han vivido durante un periodo prolongado de tiempo en un entorno francófono, en el segundo círculo se encuentran las comunidades francesas en países

y regiones parcialmente francófonos, todos bilingües o multilingües que utilizan el francés como lengua de uso o como segunda lengua y dominan niveles muy avanzados de la lengua; finalmente, el tercer círculo lo conforman los cancilleres francófonos, que manejan la lengua de las distintas titulaciones y la utilizan de forma ad hoc, y también las personas que aprendieron francés en contextos no francófonos (Organización Internacional de la Francofonía, 2019).

En el caso ecuatoriano, la enseñanza del idioma francés y sobre todo la educación intercultural presenta discrepancias en función de si se trata de educación en la zona urbana o en la zona rural (Barres, 2012; Klett, *et al.*, 2006). La comparación de la enseñanza de francés en ambos contextos nos permitirá reconocer las principales características involucradas en su enseñanza para poder contribuir en la mejora de la metodología de enseñanza. El Consejo de Europa (2001) sostiene que el uso de la lengua incluye su aprendizaje, así como acciones realizadas por las personas, que como aprendices desarrollan una serie de competencias generales y de comunicación en particular, mismas que son utilizadas por ellos en distintos contextos y bajo distintas condiciones.

Esta investigación se resalta y respalda en el uso del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), que sirve como referente para la certificación de la lengua francesa (Doyé, 2005; Consejo de Educación Superior, 2014); la institución del idioma francés en el nivel secundario (Barrés, 2012; El Telégrafo, 2016); las diferentes certificaciones del idioma francés disponibles en cada país (Rossi, 2018; Consejo de Educación Superior, 2020); y, la metodología implementada para la enseñanza del francés (Torres y Rondeau, 2014; Hernández-Méndez y Valdéz-Hernández, 2010; Amireault, 2010). Los aportes de estos autores contribuyeron de gran manera a la realización de la presente investigación.

Cabe recalcar que el aprendizaje del francés como lengua extranjera implica el contacto con la cultura francesa y la francofonía en general. En el caso de Ecuador, la adquisición de una competencia intercultural, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas evita malentendidos comunicacionales. Doyé (2005) coincide con que el francés como lengua de comunicación internacional ha tenido sus privilegios en la actualidad, y que en su enseñanza el campo de estudio es vasto y está siendo orientado no solamente a la adquisición y dominio de una lengua, sino también a desarrollar un repertorio lingüístico que permita encontrar y enlazar las capacidades del aprendiz, y es precisamente bajo este argumento que se sostiene la importancia de desarrollar y presentar este trabajo investigativo, cuyos resultados brindarán una valiosa información y guiará futuras investigaciones e intereses colectivos.

Desarrollo

Esta investigación respaldada por el interés de la autora tuvo como propósito realizar un estudio comparativo de las metodologías y prácticas empleadas en la enseñanza del idioma francés como lengua extranjera bajo la perspectiva de Ecuador e Italia, basándose en una institución de educación superior (IES) de cada país respectivamente, sustentada en la noción de Barrés (2012) que resalta que en el Ecuador el aprendizaje del idioma francés (educación intercultural) posee un bajo porcentaje de especialización en comparación con países desarrollados donde se enseña la lengua desde la educación básica.

La metodología empleada para el desarrollo de esta investigación fue de carácter documental, la cual, se desarrolla bajo un enfoque cualitativo. La técnica escogida para la recolección de información fue la revisión bibliográfica, en donde se realizó una búsqueda y análisis minucioso de numerosos repositorios escritos y audiovisuales, dicho material seleccionado brindó la debida fundamentación teórica, siendo esta de gran aporte a los objetivos planteados por la autora. Las IES seleccionadas para el estudio comparativo son la Universidad Técnica de Manabí – Departamento de Lenguas Modernas (Ecuador), por ser una de las universidades más representativas del país, con años de trayectoria y calidad demostrada, por otro lado se seleccionó a la Università degli Studi di Genova – Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (Italia) por la calidad presentada en cuanto al objeto de estudio de este trabajo, entre ellas se realizó un contraste entre su metodología, las horas de instrucción obligatoria, niveles de instrucción, plataformas y modalidad de aprendizaje (ver tabla 1. Ecuador y tabla 2. Italia).

Tabla 1. Ecuador	
Niveles de enseñanza:	Primer nivel: A.1
	Segundo nivel: A1.2
	Tercer nivel: A2.1
	Cuarto nivel: A2.2
	Quinto nivel: B1.1
	Sexto nivel: B1.2
Nivel a obtener:	B1
Horas de estudio:	Primer nivel 96 horas
	6 horas semanales
	Segundo/sexta nivel 64 horas
	4 horas semanales
Fuente: Plataforma Universidad Técnica de Manabí (UTM).	

Tabla 2. Italia	
Niveles de enseñanza:	Primer año: B1
	Segundo año: B2
	Tercer año: C1
	Cuarto/Quinto año: C2
Nivel a obtener:	C2
Horas de estudio:	100 horas
	Primero/Cuarto año: 40 horas oral
	60 horas escritura
	Último año: 40 horas de escritura 60 horas oral
	Modalidad Escrita-Teórica-Oral: 60 horas al año.
Fuente: Ateneo 2006.	

Las bases de la enseñanza del idioma francés en Italia, se respalda en la Publicación anual de la Educación, indicaciones nacionales para el plan de estudios de preescolar y primer ciclo de enseñanza emitido por el Ministerio de Educación. Reforma de 2012: objetivos y meta de la enseñanza de lenguas extranjeras, pero no metodología.

La Constitución italiana prevé la libertad de enseñanza, el Ministerio define los objetivos y las metas. El consejo de profesores de la clase decide las líneas generales del programa, pero el profesor es libre de elegir el manual a impartir y la metodología para alcanzar los objetivos requeridos.

Los objetivos se remontan al nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas del Consejo de Europa.

El objetivo principal de la Universidad de Génova, Departamento de Lenguas y Culturas modernas: adquisición de competencias comunicativas y pragmáticas en una lengua extranjera. Los ejercicios de idiomas combinan la formación en el aula con el apoyo de la enseñanza a distancia.

A continuación, las Directivas del MIUR Ministerio de Educación, Universidad e Investigación.

MASTERS		
Año	Materia	Nivel
I AÑO	Cátedra Anual + Curso Teórico	I semestre
II AÑO	Curso de un año + Curso teórico	I semestre
I AÑO	Cátedra Anual + Curso Teórico	II Semestre
II AÑO	Cátedra anual + Curso teórico	II Semestre

CURSOS DE IDIOMAS Y TRADUCCIÓN LICENCIATURAS DE PRIMER NIVEL		
Año	Formación	Nivel
I AÑO	Lenguas y Culturas Modernas - Cátedra Anual + Curso Teórico	I semestre Principiantes y avanzados
	Teorías y técnicas de la mediación interlingüística - Cátedra anual + Curso teórico	I semestre
II AÑO	Lenguas y Culturas Modernas - Cátedra Anual + Curso Teórico	II Semestre
	Teorías y técnicas de la mediación interlingüística - Cátedra anual + Curso teórico	II Semestre
III AÑO	Lenguas y Culturas Modernas - Cátedra Anual + Curso Teórico	I semestre
	Teorías y técnicas de la mediación interlingüística - Cátedra anual + Curso teórico	II Semestre
	Lenguas y Culturas Modernas - sólo plan de estudios Empresa y Turismo - Lenguas Sectoriales	

Programa detallado de los módulos de lengua francesa para todos los cursos.

LENGUAS Y CULTURAS MODERNAS				
Año	Formación	Grupo	Horas	Nivel
I AÑO	Lengua francesa 1	Avancés	50 h Examen anual	I semestre
	Lengua francesa 1	Faux-débutants	50 h Examen anual	
	Lengua francesa 1	debutantes	50 h Examen anual + Módulo teórico	
	Lengua francesa 1	Avancés	50 h Examen anual	II semestre
	Lengua francesa 1	Faux-débutants	50 h Examen anual	
	Lengua francesa 1	debutantes	50 h Examen anual	
	Visitas guiadas a disposición de los estudiantes			
2 horas de tutoría didáctica a la semana				

II AÑO	Pragmática y gramática en contexto	Grupo único	30 h Examen anual	I semestre
	Comprensión oral	Grupo único	20 h Examen anual	I semestre
	Pragmatique et grammaire en contexte	Grupo único	30 h Examen anual	II semestre
	Comprensión oral	Grupo único	20 h Examen anual + módulo teórico + material en línea	II semestre
III AÑO	Lengua francesa 3	Escrito	30 h Examen anual	I semestre
	Lengua francesa 3	Oral	20 h Examen anual + módulo teórico	I semestre
	Lengua francesa 3	Oral	20 h Examen anual	II semestre
	Langue francesa 3	Escrito	30 h Examen anual	II semestre
	tutoría didáctica a la semana	Oral	20 h Examen anual	II semestre

La enseñanza de lenguas extranjeras en el ciclo universitario en Italia se basa en las Directivas del MIUR (Ministerio de Educación, Universidad e Investigación). La enseñanza del idioma francés en la universidad de Génova está a cargo del Departamento de Lenguas y Culturas modernas. Existe una (OFFE DE FORMATION) u oferta formativa en español que comprende cursos de Literatura y Cultura, módulos lingüísticos teóricos y ejercicios de lengua (Lettorato), cuyo objetivo principal es la adquisición de competencias comunicativas y pragmáticas en una lengua extranjera. Los ejercicios de idiomas combinan la formación en el aula con el apoyo de la enseñanza a distancia. La Sección de Francés ha decidido explorar un nuevo enfoque metodológico para la organización general de sus cursos. Aunque se dejó plena libertad didáctica y teórica a cada profesor, se decidió proponer un tema central que pudiera representar una especie de denominador común. Los estudiantes pueden participar en talleres, reuniones y asistir a presentaciones, los cursos de idiomas y traducción licenciaturas de primer nivel antes de su inicio de las clases, los alumnos de LCM pueden realizar la prueba de nivel en la página aula web del curso

Los MÁSTERES LM 37/38 y sus ejercicios lingüísticos ("lectorados") de todos los cursos de la licenciatura están reservados a los estudiantes regularmente inscritos en un curso de estudio del Departamento de Lenguas y Culturas Modernas o de la Universidad de Génova que ha prestado los cursos correspondientes o a los estudiantes inscritos en cursos individuales que también incluyen ejercicios/conferencias. También pueden asistir a las clases estudiantes acogidos por el Departamento en virtud de acuerdos de intercambio internacional. En ningún caso se permite que los "auditores externos" participen en este tipo de actividad docente. Los estudiantes de terceras lenguas deben asistir y aprobar los exámenes del curso correspondiente (carrera de LCM). Para seleccionar el grupo de nivel se debe realizar la prueba de autoevaluación en la Plataforma Aula web se proponen unas visitas guiadas a disposición de los estudiantes. (Università di Genova, 2021) Todos los alumnos de la Facultad de idiomas de la malla curricular correspondiente al 2010 tienen que cursar la materia de francés de manera obligatoria desde el primer semestre a menos que tengan conocimientos suficientes del idioma para exonerar según el artículo 30 del régimen académico. Actualmente, el idioma Francés es opcional para los estudiantes de la nueva malla hay 6 niveles de francés: A1.1, A1.2 (básico), A2.1, A2.2 (elemental), B1.1, B1.2 (intermedio). El plan de estudios permite el dominio progresivo de las cuatro competencias comprensión oral (CO) comprensión oral, comprensión écrite (CE) comprensión escrita, expression orale (EO) expresión oral, expression écrite (EE) expresión escrita del idioma y una sensibilización permanente hacia las culturas y las civilizaciones francófonas.

Gracias a convenios ejecutados entre la Universidad Técnica de Manabí y la Alianza Francesa de Portoviejo, los estudiantes destacados son becados para certificar su nivel de lengua presentando el examen internacional DELF (Diploma de Estudios en Lengua Francesa), el otorgado por el Ministerio de Educación Nacional Francés. (Universidad Técnica de Manabí, 2021).

Por otra parte, existe una Gestión de un programa de asistentes de lengua que permite cada año a 2 estudiantes de la carrera de pedagogía de los idiomas nacionales y extranjeros ir a Francia durante 7 meses para asistir a los profesores de español en los colegios y liceos públicos.

Otro de los lazos educativos que se tiene con Francia, es de permitir a los estudiantes franceses de la Université de Caen cursar estudios en la Universidad Técnica de Manabí, por un periodo de 7 a 12 meses, para intercambiar culturas y enriquecer el sistema educativo. La evaluación del aprendizaje del francés se basa en una combinación de tareas, exámenes parciales y el examen final. Las tareas tienen un valor de 30% de la calificación de cada parcial. El promedio de las tres

calificaciones parciales representa un 50% de la calificación final. El examen final representa el otro 50%. El examen final consta de tres secciones: comprensión oral (CO) Examen de Comprensión Auditiva et écrite (CE) Examen escrito, expression orale Examen Oral. Todos estos exámenes siguen el modelo del examen internacional DELF. Para que el alumno sea promovido al módulo superior inmediato, debe de haber obtenido una calificación final mínima de 70 de la escala del 1 al 100 de acuerdo los parámetros de evaluación de la Universidad Técnica de Manabí. Después de haber aprobado todos los niveles de francés los alumnos reciben una constancia de terminación que lleva una estipulación de su nivel de conocimientos del mismo.

Actualmente la situación de la pandemia ha generado un fuerte cambio en las prácticas de enseñanza del francés. En este sentido, el proceso de evaluación se ha visto en la necesidad de ser adaptado a la virtualidad.

En el área de la enseñanza, por ejemplo, se parte de documentos auténticos en línea que permite al docente desarrollar las actividades con fines pedagógicos seguido de las cápsulas de aprendizaje elaboradas por él, y que se insertan en la plataforma de la universidad para que los estudiantes puedan revisar. Estos documentos favorecen las competencias de comprensión oral o escrita. Luego se programan tutorías académicas sincrónicas para realizar las respectivas retroalimentaciones o se interactúa por los grupos de WhatsApp.

En lo que concierne la evaluación de los aprendizajes, los foros en el entorno virtual facilitan la evaluación de la producción escrita y la realización de videos o podcast la producción oral.

La transición de una clase presencial a la virtual sincrónica ha sido un gran desafío que ha generado resultados que son importantes analizarlos.

Resultados de la Revisión Bibliográfica

Los resultados de la revisión bibliográfica realizada en esta investigación se reflejan de manera detallada a continuación:

El idioma francés es una lengua reconocida a nivel mundial, siendo esta la quinta lengua más hablada en el mundo, además de hablarse en los cinco continentes al igual que el inglés. La misma se diferencia de las demás lenguas por su estado e influencia ejercida en varios espacios y contextos, siendo estos: 1) lengua oficial en 32 estados y gobiernos, así como en la mayoría de las organizaciones internacionales; 2) lengua de enseñanza para más de 80 millones de individuos, en 36 países y territorios; 3) lengua extranjera aprendida por más de 50 millones de personas; 4) lengua

de medios internacionales, y; 5) cuarta lengua de internet (Organización Internacional de la Francofonía, 2019).

El idioma es un componente de la cultura que es parte integrante de la interculturalidad, lo cual, coincide con Beltrán (2015) quien afirma que la interculturalidad tiene como objetivo la comunicación, la comprensión de los demás, sin interponer valores propios ni tratar de identificarnos necesariamente con los de ellos, a continuación, se presenta una comparativa entre las regulaciones y consideraciones en las instituciones de educación:

De las regulaciones	
Ecuador	Italia
Mediante un Acuerdo Ministerial del 19 de noviembre de 2015, se instituyó un plan piloto que contempla el idioma francés como segunda lengua extranjera y materia opcional dentro de la malla curricular del Bachillerato General Unificado (BGU). Esto permitió en primera instancia que se implementara la enseñanza del idioma francés en el bachillerato ecuatoriano, lo cual representó un logro significativo para la enseñanza de los idiomas en la educación secundaria en Ecuador, así como el asentamiento de las bases para fortalecer la interculturalidad en el país permitiendo que los alumnos tengan acceso a un mundo globalizado, abierto y enriquecedor (El Telégrafo, 2016).	En lo correspondiente a los diplomas de lengua francesa, estos están dirigidos a un público no francófono, en especial a estudiantes y adultos en actividad académica profesional que ven el francés como un componente de formación personal e integral. Dentro del contexto de la investigación y educación superior se pueden obtener dos certificaciones: Le Diplôme d'Études en Langue Française (DELF) y Le Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF), otorgados por el Ministerio de Educación Nacional contemplado en las políticas lingüísticas del Cadre Européen Commun de Référence y para el ingreso de estudiantes extranjeros a universidades francesas se necesita Le Test de Connaissance du Français (TCF), también avalado por el Ministerio de Educación Nacional (Rossi, 2018).
De la institucionalidad	
Ecuador	Italia
En el contexto de educación superior, en el reglamento de títulos académicos obtenidos en instituciones extranjeras informa que los estudiantes deben obtener una Certificación Internacional en inglés, con un nivel mínimo B2, como un requisito de graduación (acorde a la SENESCYT con el Marco Común Europeo), así como una suficiencia de francés, mínimo B1 (DELF) y/o portugués, mínimo B1 (PLE/CELPE BRASS) (Consejo de Educación Superior CES, 2020).	En Italia, como en la mayoría de los países europeos, la enseñanza del idioma francés se da desde los primeros niveles de formación en la educación básica, en donde el progreso de los estudiantes se mide de acuerdo a los lineamientos del CEFR, partiendo del nivel básico A1 hasta el C2, siendo este el nivel máximo o nativo (Barrés, 2012).

Pilares fundamentales
Instituciones
Como parte de la regulación estándar de la competencia lingüística en las instituciones, para la organización del aprendizaje de idiomas y la homologación de diplomas o títulos, así como la referencia para la enseñanza y aprendizaje de los idiomas se creó el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (CEFR, por sus siglas en inglés), en donde se contempla al pupilo como un aprendiz, lo que lo califica como un sujeto o agente social (Doyé, 2005).
Estudiantes
El estudiante de una lengua extranjera debe tener aptitudes y habilidades referentes a la interculturalidad, las cuales comprenden la capacidad del mismo para establecer una relación entre la cultura de origen con la cultura extranjera. Además, el estudiante necesita vincularse al lenguaje para tener acceso a culturas y sociedades diferentes, así como para generar adaptación y comunicación en el espacio donde se habla la lengua (Torres y Rondeau, 2014).
Docentes
El docente del idioma francés debe proporcionar reflexiones y preguntas sobre los diferentes aspectos de la vida diaria o del mundo francófono. Además, es recomendable que utilice recursos como documentos auténticos en francés, que estén actualizados y bien presentados, que respondan a objetivos precisos que involucren a los estudiantes en un proceso de reflexión, debate y retroalimentación en equipo, lo que permitirá producir reacciones positivas al estudiar el idioma (Torres y Rondeau, 2014; Hernández-Mendez y Valdéz-Hernández, 2010; Amireault, 2010).

Conclusión

De acuerdo a los diferentes resultados obtenidos en la revisión bibliográfica, existe una mínima cantidad de coincidencia en la enseñanza del idioma francés entre Ecuador e Italia. Es muy claro que la enseñanza de francés en ambos países es muy diferente, puesto que los sistemas educativos de cada país operan de manera distinta. Las características geográficas de Italia benefician que el francés sea enseñando desde la secundaria puesto que Francia es un país fronterizo, no obstante, en Ecuador, a través de la asociación de profesores de francés se busca una constante capacitación de los docentes a nivel nacional mediante formaciones profesionales y congresos.

Las condiciones que rigen la enseñanza del idioma francófono difieren en metodología, horas de estudio, niveles de enseñanza y modalidad de aprendizaje. Entre los aspectos más relevantes resultantes de la investigación se encuentran:

Similitudes	
Ecuador	Italia
La enseñanza del idioma francés tanto en Ecuador como en Italia se encuentra regido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), mediante certificación internacional y se puede obtener El Diplôme d'Études en Langue Française (DELF)	

Diferencias		
Referencia	Ecuador	Italia
Niveles	Sólo se requiere un nivel B1.	Completar todos los niveles de proficiencia del idioma francés, siendo C2 el nivel más alto.
Inicio enseñanza	Desde pregrado	Desde secundaria
Regulaciones	En Ecuador el francés es opcional en las escuelas y universidades	El sistema educativo italiano en su reforma del 2012 para el idioma extranjero (pp.49-50) instituye la lengua francesa como materia obligatoria dentro de su sistema educativo
Tiempo de dedicación	4 horas a la semana Docencia Prácticas y experimentación Trabajo autónomo Examen de ciclo	Los estudiantes deben cumplir 36 horas en su módulo teórico II semestre y 40 horas en las ejercitaciones lingüísticas de I semestre.
Recursos	Aula virtual (Evirtual-UTM). Programa de asistente de español en un Liceo de Francia.	Aula web. Beca Aliseo, beneficios: Beca de estudio, exoneración de las tasas regionales y tasas universitarias, servicio habitacional, intervención a favor de los estudiantes con capacidades especiales.
Convenios	Convenios internacionales: Convenio con Alianza Francesa Université de Caen Asistente de español	Outgoing Erasmus+ studio Outgoing Erasmus+ traineeship Tesi in paesi extra ue Cinda - studia in centro e sud america Extra Erasmus+ Ka 107 - international credit mobility Summer school in europa Incoming erasmus+ study and traineeship Cinda incoming Soggiorni di studio nelle università partner Università partner - incoming
Oferta académica	6 niveles de francés desde A1 a B1.	En la Universidad de Génova, contempla las siguientes secciones: Curso del idioma y la cultura francesa. Enseñanza de literatura y cultura aplicadas en las lauras 

Con base en lo expuesto anteriormente y el análisis realizado, se evidencia que la enseñanza del idioma francés está mejor estructurada en el contexto italiano, mientras que en el contexto ecuatoriano aún faltan muchas cosas por mejorar. Esto concuerda con lo expuesto por Barrés (2012) quien coincide que la enseñanza del francés en el Ecuador debe potenciarse. En este sentido, desde la embajada de Francia se está desarrollando un proyecto donde se puede incorporar el francés desde la escuela, Destacando los lazos culturales y educativos que se tienen en ambos países.

Referencias

1. Barrés, D. (2012). La cooperación lingüística francesa y la enseñanza del francés en la educación secundaria ecuatoriana. *Crisol*, 17, 117–128. Recuperado de: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01395532>.
2. Beltrán, J. (2015). La interculturalidad. Barcelona: UOC.
3. Bonvino, E. (2010). Intercomprensione. Percorsi di apprendimento/insegnamento simultaneo di portoghese, spagnolo, catalano, italiano e francese. *Mezzadri, Marco (a cura di), Le lingue dell'educazione in un mondo senza frontiere. Perugia: Guerra Edizioni*, 211-22.
4. Cabrera, A. D. (2003). La enseñanza del francés en el siglo XX: métodos y enfoques. *Anales de filología francesa*, 11, 79–96. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2011712>
5. *Carrera de Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros*. Universidad Técnica de Manabí. (2021). Recuperado 18 diciembre 2021, de <https://www.utm.edu.ec/pedagogia-de-los-idiomas-nacionales-y-extranjeros>.
6. Celentin, P. (2012). Didattica del francese lingua straniera ad allievi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento: difficoltà linguistiche e strategie metodologiche. *EL. LE*, 1(3), 605-617.
7. Cooperación educativa y lingüística. (s/f). La France en Équateur. Recuperado el 16 de enero de 2022, de: <https://ec.ambafrance.org/Cooperacion-educativa-y-linguistica>.
8. Conseil de l'Europe, "Cadre européen commun de référence pour les langues - Apprendre," enseigner, évaluer. Paris: Didier 2001.

9. Consejo de Educación Superior. (2014). Reglamento de Régimen Académico. Resolución RPC-SO-13 N°146-2014.
10. Consejo de Educación Superior. (2020). Reglamento de Títulos Académicos Obtenidos en Instituciones Extranjeras. Recuperado de: https://www.ces.gob.ec/lotaip/Anexos%20Generales/a3/Reformas_febrero_2020/REGLAMENTO%20TITULOS%20ACADEMICOS%20OBTENIDOS%20EN%20INSTITUCIONES%20EXTRANJERAS.pdf.
11. Constitución de la República del Ecuador. (2008). Asamblea Constituyente. Recuperado el 16 de noviembre de 2021, de https://www.oas.org/juridico/pdfs/mesicic4_ecu_const.pdf
12. Chiluiza Vásquez, W. P., Castillo Conde, D. A., Parra Rocha, D. S., & Sanguña Loachamin, E. (2017). El constructivismo: estrategias metodológicas para el aprendizaje de los idiomas inglés y francés. Quito: Ediciem.
13. Chopard, E., & Vielma, Y. (2019). *Memorias de eventos académicos*. Ediciones UTM. Recuperado el 9 de noviembre de 2021, de (<https://www.utm.edu.ec/pedagogia-de-los-idiomas-nacionales-y-extranjeros>, 2010).
14. https://www.utm.edu.ec/ediciones_utm/catalogo/memorias-de-eventos-academicos.
15. Delgado Rocha, J. G., & Sánchez Medina, K. (2019). La cultura como factor de interés para el aprendizaje del francés como idioma extranjero. *Cátedra*, 2(1), 27–43. <https://doi.org/10.29166/catedra.v2i1.1316>
16. Doyé, P. (2005). L'intercompréhension. Conseil de l'Europe, Strasbourg.
17. Estudiar Idiomas y Lingüística (Portoviejo, Manabí) en UTM Universidad Técnica de Manabí. (s/f). Com.ec. Recuperado el 20 de enero de 2022, de <https://www.cursosycarreras.com.ec/idiomas-y-linguistica-manabi-portoviejo-utm-FO-144774>
18. Extranjeros, C. (2022). *Carrera de Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros*. Universidad Técnica de Manabí. Recuperado el 18 enero de 2022, de <https://www.utm.edu.ec/pedagogia-de-los-idiomas-nacionales-y-extranjeros>.
19. Federación Internacional de Profesores de Francés (FIPF), Federación mundial reconocida y auspiciada por el Gobierno Francés y tiene como fin la formación y capacitación profesional de los profesores a nivel mundial. <http://www.fipf.org>

20. García, V. H. R., Tapia, L. E. J., Menéndez, J. L. R., & de Jesús Romero Palacios, (2018). REFLEXIONES DE LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA FRANCÉS EN EL INSTITUTO TECNOLÓGICO INTERNACIONAL DE QUITO. *Open Journal Systems en Revista: REVISTA DE ENTRENAMIENTO*, 4(2), 41–48. <http://refcale.ulead.edu.ec/index.php/enrevista/article/view/2233>
21. Giraldo, D. I. A., Rojas, A. P. A., Hernández, D. F., Pico, H. R., Pérez, D. F. P., & Rojas, A. M. (2021). *Estudios multirreferenciales sobre educación y currículo en clave incluyente*. Editorial Bonaventuriano.
22. Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (1991/2006). *Metodología de la Investigación* (4a Reimpresión). México: McGraw-Hill.
23. Jaime Balseca, C. R. (2012). *Factores que limitan el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma francés en los estudiantes del cuarto año de la Carrera Plurilingüe de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad Central del Ecuador, en el año 2011-2012*. 2012. <http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/1885>
24. Jean, M. (2019). LA LENGUA FRANCESA EN EL MUNDO. [Observatoire.francophonie.org](http://observatoire.francophonie.org). Retrieved 14 November 2021, from <http://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2019/02/LFDM-Synthese-Espagnol.pdf>.
25. Klett, E, Corradi, L. Valsecchi, R. Franzoni, P, & Gasso, L (2000). *Diseño Curricular de lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Dirección Curricula.
26. Ley Orgánica de educación intercultural LOEI. (2017). At. 23. Asamblea Nacional. Obtenido de: https://oig.cepal.org/sites/default/files/2011_leyeducacionintercultural_ecu.pdf
27. López, F. B. (2021). ECUADOR Y FRANCIA EN LA CIENCIA Y LA CULTURA. *Boletín Academia Nacional de Historia*, 99(206), 13-47.
28. Malqui, E. M. A., Villa, P. J. Q., Mena, G. M. M., Loachamín, E. S. S., & Puruncajas, J. F. C. (2021). Los falsos cognados en la producción oral del francés de los estudiantes pertenecientes al nivel A1. 2 del Instituto Académico de Idiomas de la Universidad Central del Ecuador en el periodo 2019-2019. *RECIAMUC*, 5(1), 456-473.
29. Muriel, B. (2015). *Momentos en la Alianza Francesa...* Quito: Alianza Francesa de Quito.
30. Organización Internacional de la Francofonía. (2019).

31. Pompilio, C. (2019). *La canzone in francese lingua straniera. Un'efficace modalità di lavoro per imparare la lingua in maniera ludica* (Doctoral dissertation, Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana (SUPSI)).
32. (S/f-f). Edu.ec. Recuperado el 21 de diciembre de 2021, de: <https://www.utm.edu.ec/pedagogia-de-los-idiomas-nacionales-y-extranjeros>
33. (S/f-b). Gob.ec. Recuperado el 11 de enero de 2022, de <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2015/11/ACUERDO-Nro.-MINEDUC-ME-2015-00166-A-Normativa-Para-Instituir-El-Idioma-Frances-Como-Segunda-Lengua-Extranjera-Dentro-De-La-Malla-Curricular-Del-Bachillerato-General-Unificado-Como-Materia-Opcional.pdf>
34. (S/f). Francophonie.org. Recuperado el 15 de enero de 2022, de <http://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2019/02/LFDM-Synthese-Espagnol.pdf>
35. Ramos, A. M. (2018). Uso de una aplicación social como complemento a la enseñanza del francés como lengua extranjera. *Congreso de Ciencia y Tecnología ESPE*, 13(1). Recuperado de: <https://doi.org/10.24133/cctespe.v13i1.579>
36. Rossi, M. (2018). L'insegnamento Del Francese All'università Di Genova: Riflessione Su Alcune Linee Di Tendenza Intorno Agli Anni '80. *Italiano Linguadue*, 10(1), 249–262. Recuperado de: <https://doi.org/10.13130/2037-3597/10401>
37. Smith. (2014).
38. Telégrafo, E. (2016, julio 21). ¡El idioma francés gana terreno en Ecuador! El Telégrafo. Recuperado de: <https://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/punto/1/el-idioma-frances-gana-terreno-en-ecuador>
39. Torres, B., y Rondeau, H. (2014). Competencias culturales e interculturales: aplicación en la enseñanza del idioma francés. *Gaceta Sansana*, 1(4). Recuperado de: <http://publicaciones.usm.edu.ec/index.php/GS/article/view/42/68>.
40. *UniGe.it.* (s/f). Unige.it. Recuperado el 20 de diciembre de 2021, de <https://unige.it/it/>.